

De la enunciación y la interpretación. El caso de la Elegía de Miguel Hernández. Modos, géneros y tipos de discursos

Julián Cabeza L.

*Departamento de Ciencias Humanas. Facultad Experimental de Ciencias.
Universidad del Zulia, Apdo. 526. Maracaibo, 4005, Venezuela.
jcabeza@icnet.com.ve.*

Resumen

En este artículo se exponen avances de las investigaciones que estamos desarrollando sobre los niveles de análisis y de interpretación discursivos, desde una perspectiva semántica, sintáctica y pragmática. Los planteamientos teóricos de Tesnière, R. Jakobson, G. Guillaume, René Thom, Van Dijk, Coseriu y sobre todo de Pottier, presiden las investigaciones que estamos desarrollando (Cabeza, 1993 y 2000). Estos principios teóricos nos han guiado en el planteamiento de objetivos, hipótesis y metodología sobre una nueva interpretación de la estructuración semántico-sintáctica de diferentes tipos de discursos. Se exponen en este caso particular el género de las elegías, tomando como corpus algunas de las más destacadas de la literatura hispánica. Si metodológicamente admitimos que todo discurso puede ser resumido en una oración o incluso en una palabra, sin que persistan las formas que lo sustentaban, y que esto constituye a su vez una prueba de las peculiaridades de la memoria humana, también es cierto que el interpretante tiene varias opciones de lectura en la jerarquización del significado textual y en la pluralidad de los sentidos discursivos. Los modos, los géneros y los tipos de discursos son vistos así vinculados a las particulares tensiones y representaciones de cada lengua, las cuales generan, en su puesta en discurso, unidades

singulares en su contenido semántico y en sus formas sintácticas según el propósito del enunciador, del lector y de la finalidad de su función y contextualización pragmáticas. Se jerarquizan así sistemas, subsistemas y unidades en diferentes niveles que pueden ser interpretados diferentemente por receptores distintos y en tiempos y espacios diversos.

Palabras clave: Noémica, semántica, lingüística, discurso, géneros.

On Enunciation and Interpretation: The Case of the Elegy of Miguel Hernandez. Modes, Genres and Types of Discourse

Abstract

In this article advances in research being developed on levels of analysis and discursive interpretation are presented from a semantic, syntactic and pragmatic perspective. Theoretical proposals by Tesnière, R. Jakobson, G. Guillaume, René Thom, Van Dijk, Coseriu, and especially Pottier, preside in the research we are undertaking (Cabeza, J. 1993 and 2000). These theorists have guided us in proposing objectives, hypothesis and methodology for a new interpretation of the semantic-syntactic structures of different types of discourse. In this case we study the special genre of elegies, taking as a corpus some of the most outstanding Spanish literature. Although we methodologically admit that that all discourse can be resumed in one sentence, or even in one word, without the persistence of forms that support this, and that this constitutes in and of itself proof of the peculiarities of the human memory, it is also true that the interpreter has various reading options in the hierarchization of textual significance and in the plurality of discursive senses. The modes, genres and types of discourse are seen as related to particular tensions and representations in each language, which generate, in their localization in discourse, singular units in their semantic content and in their syntactic forms according to the purpose of the speaker, the reader, and the finality of their function and pragmatic conceptualisation. They are classified hierarchically as systems, subsystems and units in different levels that can be interpreted differently by different receivers in distinct times and spaces.

Key words: Noemics, semantics, linguistics, discourse, gender.

1. ANTECEDENTES, CORPUS, TEORÍA Y MÉTODO

Estudios y trabajos anteriores han estado centrados en reflexionar sobre las nuevas teorías semántico-lingüísticas y semióticas, y su aplicación al análisis de diferentes tipos de discursos, con el fin de aunar postulados y metodologías que dieran una mayor claridad sobre la generación, estructuración y recepción de los mensajes, así como su relación con el mundo referencial y el de la comunicación.

Los resultados obtenidos nos están proporcionando una visión más clara y rigurosa sobre los procesos que se establecen en los recorridos onomasiológico y semasiológico y en los niveles de análisis y de comprensión textuales. Así mismo consideramos sumamente importante el esclarecimiento de las peculiares relaciones que ocurren en los niveles de representación cognitiva, y su incidencia con relación a los propósitos establecidos en la comunicación estratégica del emisor y manifestados en los modos, géneros y tipos discursivos.

Hemos incidido reiteradamente en el discurso publicitario (Cabeza, 1985,1988,1989,1991,1994,1995). Hemos analizado y explicado, desde la peculiar estructuración semiótica de los sistemas de signos que lo integran, las unidades, la organización y finalidad de los procesos, los mecanismos de indicación discursivos y las funciones que éstos desencadenan. Todo enmarcado en la indubitable intencionalidad de un discurso en el que el emisor no sólo quiere que el receptor comprenda el mensaje, sino que acepte sus valoraciones y culmine realizando la acción de compra. Discurso unidireccional en el que el origen, la estrategia y la finalidad consisten en convertir al destino en mero receptor y ejecutor de acciones preestablecidas con anterioridad por la fuente mediatizadora.

Posteriormente (Cabeza, 1993 y 2000) hemos querido adentrarnos en otro tipo de discurso, como el literario, con el fin de establecer algunas diferencias tipológicas, al mismo tiempo que profundizábamos en la particular modalización discursiva y en la valoración estética, cultural y social del texto literario. Estos niveles de interpretación nos han llevado a situarnos, desde la perspectiva de la semántica cognitiva, a tomar en cuenta las diferentes representaciones que el receptor actualiza, según el tipo de discurso y las posibles interpretaciones que los géneros y las situaciones espacio-temporales permiten. Habrá textos que establecen una mayor modalización del emisor sobre el discurso y a su vez una interpretación plural por parte de lector-receptor (Cabeza, 2000:286-287).

En este artículo se presentan avances sobre el estudio comparativo de cuatro elegías de la literatura hispánica e hispanoamericana, con el fin de validar nuevamente la teoría y la metodología con la práctica. Dentro del marco general, en el que planteamos las características y las gradaciones semánticas y pragmáticas de los modos, géneros y tipos de discursos, el desarrollo del análisis de la Elegía del poeta español Miguel Hernández, dedicada a la muerte de su amigo Ramón Sijé, nos permitirá reseñar, en otros avances de la investigación, las particularidades y las semejanzas entre esta elegía y las *Coplas* de Jorge Manrique, dedicadas a la muerte de su padre, el *Llanto por la muerte de Sánchez Mejías*, de F. García Lorca y la elegía del venezolano Benito Raúl Losada, dedicada también a la muerte de su amigo y poeta Tomás Alfaro Calatrava.

En los principios teóricos de la lingüística, de la semántica y de los análisis del discurso, seguimos los planteamientos de Tesnière, de R. Jakobson, de G. Guillaume, de Pottier, de René Thom, de Van Dijk, de J. Adam y de P. Charaudeau.

Teniendo en cuenta las particulares características del pensamiento humano, nos guían también los trabajos que en el campo de la psicología y de la semántica cognitiva y textual han adelantado: Fillmore, Langacker, Talmy, F. Rastier y J. Petitot.

2. EL EVENTO. LOS NIVELES DE ANÁLISIS

Lo asumimos así:

“Todo acontecer no escapa al tiempo, se desarrolla en el espacio y tiene unos actores naturales o humanos. Cuando el acontecimiento participa de la comprensión, comunicación o acciones humanas, aquél adquiere características y visiones más amplias que las del evento natural (Cabeza, 2000:278).

Establecemos dos tipos de relaciones entre el hombre, el universo y el mundo. $H \rightarrow M$: representación. $H \leftrightarrow H$: comunicación.

En esta relación entre el hombre, los seres y las cosas se establece el evento como fenómeno experiencial tanto en la comprensión del universo, como del mundo y de los hombres entre sí, tomados ya individualmente o en forma social.

Siguiendo la terminología de René Thom (1974:157-177) y de Bernard Pottier (1992:89 y 1993:89-118) vamos a usar el término evento para referirnos a estos fenómenos o procesos.

“El evento elemental contaría de /ExC/ entidad y comportamiento. Dicha conjunción de base se denominará propósito” (Pottier, 1993:90).

Entonces, el propósito y a su vez el resumen memorizado de un texto o de un enunciado tendrá como elementos mínimos: (E C) o bien (E₁, E₂)C.

Toda semiotización discursiva, no importando su extensión, podrá ser condensada y memorizada según la fórmula:

“(PROPÓSITO) Formulaciones
(Conjunto de las visiones enunciativas)”
(Pottier, 1993:91).

2.1. El nivel referencial

El referente se nos presenta de una manera directa en el universo natural, indirecta a través de los signos mediante nuestra imaginación simbólica, y en cierta manera en forma mixta, en los objetos del mundo, mediatizados por el hombre en su uso, en su representación significativa o en su dimensión estética.

Estos mundos reales o posibles, o imposibles pero imaginables, constituyen el referente discursivo.

2.2. El nivel lógico-conceptual

2.2.1. El esquema analítico (EA) y el esquema conceptual (EC).

En el nivel lógico conceptual el evento simple o complejo estará representado por el EA.

En el conjunto de elegías hasta hora analizadas, el ARCHIESQUEMA VIAJE (Evento complejo) nos sirve para explicar la conceptualización del evento.

Tenemos así que el EA de cada elegía estará subsumido en el ARCHIESQUEMA. Cada elegía focalizará alguno de estos tres noemas fundamentales:

NACER ...|— TRANSITAR >>>> MORIR |—...

(Ver Esquema Analítico o Representación gráfica de los eventos y Esquema Lógico-Conceptual. Proceso Evolutivo + Causativo: Cabeza J. 2000:280).

En el caso de las elegías, por su misma razón de ser, éstas focalizan el evento MUERTE, quedando el evento NACIMIENTO y TRÁNSITO más o menos implícitos. Véase en el gráfico 1 el EA de la elegía de Miguel Hernández por la muerte de su amigo Ramón Sijé.

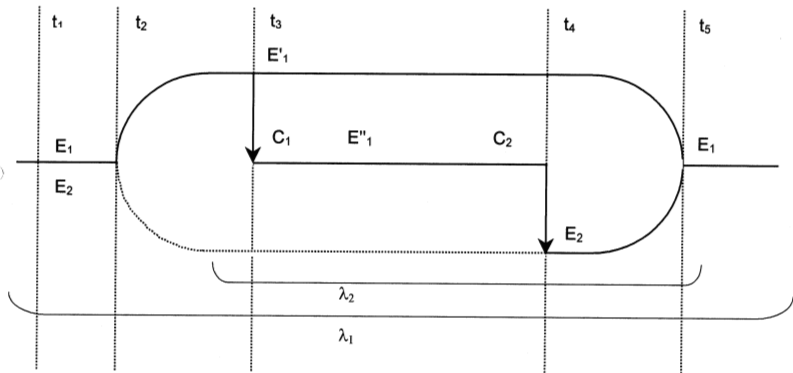
En dicho esquema aparecen actantes de tres mundos: Miguel Hernández y Ramón Sijé como personajes históricos. Miguel Hernández como poeta y en tercer lugar el hortelano, personaje que dentro del componente retórico de la elegía representa siempre a Miguel Hernández. Se establece la relación de los estatutos FACTITIVO-CAUSATIVO-EVOLUTIVO, y Miguel Hernández aparece como doble CAUSATIVO en el DECIR del poeta y del HACER del hortelano. Se establecen las relaciones espacio-temporales, así como las modalidades de este nivel lógico conceptual, las cuales semióticamente se manifiestan en los otros dos niveles: lingüístico y discursivo.

2.2.2. *Las modalidades*

Nos referimos aquí a las modalidades del nivel lógico conceptual. En el caso de la elegía de Miguel Hernández, todo el poema está marcado por un QUERER SER, conjunto de modalidades: EPISTÉMICA (se imagina hortelano), AXIOLÓGICA (querer mejorar, muerte vida) accionadas en el presente por las FACTUALES del DECIR y del HACER, y todas atraídas por la modalidad ÓNTICA del SER (EXISTENCIAL volver a SER). El hortelano se desdobra así en una modalidad del DECIR, a través del YO poeta Miguel Hernández y de la modalidad del HACER, mediante las acciones del YO hortelano. Un QUERER que prácticamente se convierte en un PODER y en un DEBER. Todas estas modalidades del QUERER DECIR y HACER emergen como manifestaciones de un YO presionado por las tensiones de PRESENCIA vs. AUSENCIA, que, a su vez, reflejan la realidad del mundo referencial manifestado en el epígrafe: “(En Orihuela, su pueblo y el mío, se me ha muerto como del rayo Ramón Sijé, con quien tanto quería)”.

En el nivel lógico conceptual se constituyen las relaciones establecidas en el EA, como conceptualización del EVENTO.

Gráfico 1
Esquema analítico o representación topológica del evento
(Elegía de Miguel Hernández)



NOEMAS:

- Entidad ...|— Inicio —|... Término)— Unión —(Separación) Localización

E_1 : Miguel Hernández E'_1 : Poeta E''_1 : Hortelano E_2 : Ramón Sijé λ_1 : Orihuela λ_2 : Huerto-Tierra

t_1 y t_2 : pasado. Unión y separación por la muerte.

t_3 y t_4 : presente. Tiempo del poema, descripción, búsqueda y regreso.

t_5 : futuro. Vuelta a la unión, a la conversación, y al requerimiento.

CAUSATIVO: C_1 , C_2

Hemos reunido y relacionado (Véase gráfico 2) los elementos más importantes que en los niveles lingüístico y discursivo se desarrollarán en formas particulares de tiempos, espacios, actantes, eventos y tensiones. Memorizadas y relacionadas todas ellas constituirán el mensaje de cada lector.

En los niveles lingüístico y discursivo, en su expansión analítica, estos elementos tensionales van a recibir toda la particularización necesaria semántica y sintáctica para constituirse, mediante diferentes modos y estrategias discursivas, en un cierto género y dentro de un tipo de discurso.

Con el fin de destacar el NIVEL REFERENCIAL y el NIVEL DISCURSIVO que, tan sabia e intuitivamente, Miguel Hernández establece entre la crono-experiencia del evento y la cronología del poema, hemos querido sintetizar en el gráfico 3 las cronologías del EVENTO: MUERTE con las del EVENTO: POEMA.

Gráfico 2

TIEMPOS	ESPACIOS	MODALIDADES	ACTANTES	EVENTOS	TENSIONES	MENSAJE	
Pasado	Orihuela	QUERER	Miguel Hernández Ramón Sijé	VIDA	PRESENCIA	Implícito	
Presente	Huerto Tierra	QUERER SER DECIR (RECORDAR, IMAGINAR) HACER (QUERER, PODER, DEBER)	Hortelano			AUSENCIA	Explícito
			Poeta	MUERTE			
Futuro	Orihuela Huerto	QUERER	Ramón Sijé Miguel Hernández Ramón Sijé	REGRESO a la VIDA	PRESENCIA		
Semiología Discursiva							

2.3. El nivel lingüístico.

2.3.1. El componente semántico-sintáctico. El EBI.

Este esquema puede ser presentado así:

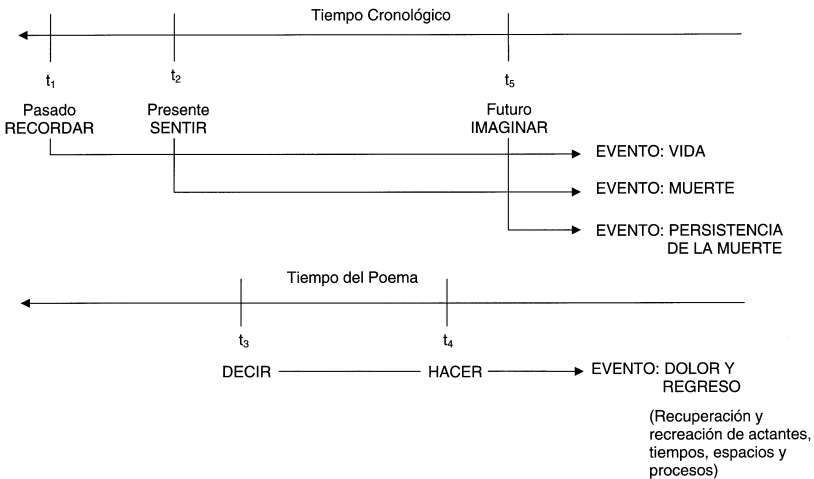
“El nivel más general y global de la macro-estructura en el componente semántico es el Esquema Básico Incluyente, el cual, expresado en términos de módulo actancial, es capaz de resumir la información o propósito primordial del discurso” (Molero, 1985:65).

El EBI está situado en el nivel de los esquemas de entendimiento (EE) de Pottier, está formulado en la lengua en que se expresa el mismo texto y recoge globalmente los temas y los procesos discursivos.

Partiendo del nivel discursivo, utilizamos los elementos que nos proporciona la lengua y el discurso, teniendo en cuenta el tipo, género, modos y las condiciones de enunciación discursivas.

En el nivel lingüístico hay que tener presente todas las particularidades léxico-semánticas-sintácticas y el componente retórico. Se trata,

Gráfico 3
La temporalidad y la visión enunciativa en la elegía de Miguel Hernández por la muerte de Ramón Sijé



Desde el SENTIR presente de la MUERTE, se RECUERDA el pasado, se IMAGINA el futuro, y en los mundos posibles del poema, tanto el pasado como el futuro devienen presente.

en primer lugar, de llegar a lo que en la comunicación oral sería la conversación banal -saber suficiente de la lengua- o a lo que R. Barthes llamó el grado cero de la escritura.

La reducción se efectúa recurriendo fundamentalmente a los módulos actanciales-verbales, como núcleos mínimos en donde se articula la semántica y la sintaxis. Utilizaremos para ello la jerarquización sintáctica y los conjuntos y subconjuntos léxicos de los campos utilizados en el texto.

En el nivel discursivo no nos debemos olvidar los implícitos codificados de cada género y tipo de discurso, así como la llamada retórica discursiva. Por ejemplo, habrá ciertas diferencias de procedimiento entre una obra de teatro, un cuento o un poema. Cuando se trate de reducir el modo argumentativo no debemos olvidar que las relaciones lógicas unas veces están representadas mediante una semántica implícita y otras por marcas léxico-semánticas. Igualmente será necesario establecer las diferencias entre los órdenes temporales discursivos y los de la crono-experiencia.

En el recorrido ascendente de reducción, a la altura de los esquemas predicativos (EP) siempre según el tipo, género, extensión o intención textuales, se entiende que tendremos conjuntos y subconjuntos. El examen de los mismos nos evidenciará el esbozo de los asuntos o argumentos y, en cierta manera, nos encontraremos con el esquema del llamado componente narrativo. Los predicados estarán relacionados con los temas del relato. Llamamos a esta etapa zona intermedia. En ella temas, subtemas y argumento deben quedar claramente establecidos. Este nivel intermedio le hemos denominado también ligüístico-temático (Cabeza, 2000:287). Si proseguimos ascendiendo hacia el nivel lógico conceptual llegaremos al paso final de este nivel lingüístico-temático. El término de este recorrido estará representado por el EBI. En él las designaciones de los actantes y de los procesos nos deben remitir, por un lado, a un mundo referencial histórico o imaginario, y su representaciones léxico-semánticas, a las referencias de la lengua en la que el texto se expresa.

El paso al nivel lógico conceptual nos llevará, como señalábamos al principio, a ESQUEMAS UNIVERSALES, desligados de cualquier lengua y cultura. Estaríamos en lo que se ha denominado inconsciente colectivo, en el campo de las leyes generales del pensamiento y en los esquemas semántico-lingüísticos con validez universal.

2.3.2. El EBI de la elegía de Miguel Hernández.

Como referencia véase el EBI de la elegía de Miguel Hernández por la muerte de Ramón Sijé (Gráfico 4).

2.4. El nivel discursivo.

2.4.1. Los sentidos.

Si partimos del recorrido onomasiológico, el discurso constituye la última etapa de la generación del texto. Su manifestación no es ajena a las nociones de contexto y situación. Pareciera que allí, en lo explícito, no pudiera haber más que una lectura unívoca. Lo dicho debiera coincidir con la intención de comunicación; pero si tenemos en cuenta los elementos del proceso de comunicación y los niveles que vamos analizando en la generación de los mensajes, tendríamos que comenzar a pensar que no siempre esto es así. Sabemos que muchas veces el enunciador tiene que hacer esfuerzos para fijar muy bien los mecanismos de indicación, a fin de que no se interprete equívocamente su mensaje. Las virtualidades semánticas de las lenguas y las condiciones de comunicación dificultan frecuentemente ese entendimiento, llamado banal, de los mensajes. En el mensaje total, la relación entre lo explícito y lo implícito es muy variable. Este recorrido nos introduce así en enunciados y tipos de discursos cuyos implícitos codificados serán diferentes y que por lo tanto nos obligarán a introducir otro tipo de relaciones y otros componentes además del semántico, tales como el pragmático, el narrativo, el retórico, para poder valorar, no sólo las tensiones propias del sistema estructurado de cada lengua y/o sistema de comunicación e información, sino también las tensiones de la enunciación discursiva: lo callado, lo manipulado, lo adecuado, lo conveniente, lo oportuno, etc.

Todos estos presupuestos nos van a permitir, como analistas o como lectores, saber si estamos frente a un discurso que debe ser entendido y comprendido en forma unívoca o por el contrario nos encontramos con un texto plural. Desde este punto de vista, el hablar, para ser comprendido, no implicaría solamente el conocimiento de la lengua y de las cosas, si no también, entendido este hablar como comunicación, conocer el punto de vista del enunciador y la distancia que establece frente a lo manifestado discursivamente. Desde esta perspectiva entendemos que cada tipo de texto va a exigir que estos dos recorridos, el onomasiológico del emisor y el semasiológico del receptor, sean transitados en forma di-

Gráfico 4

EBI de la elegía de Miguel Hernández por la muerte de Ramón Sijé

MACROTEMA: LLANTO (ELEGÍA) EVENTO MÍNIMO: E←C (Alguien llorar)

EBI : poeta expresar dolor y soledad por la muerte de su amigo. Poeta desear regreso del amigo

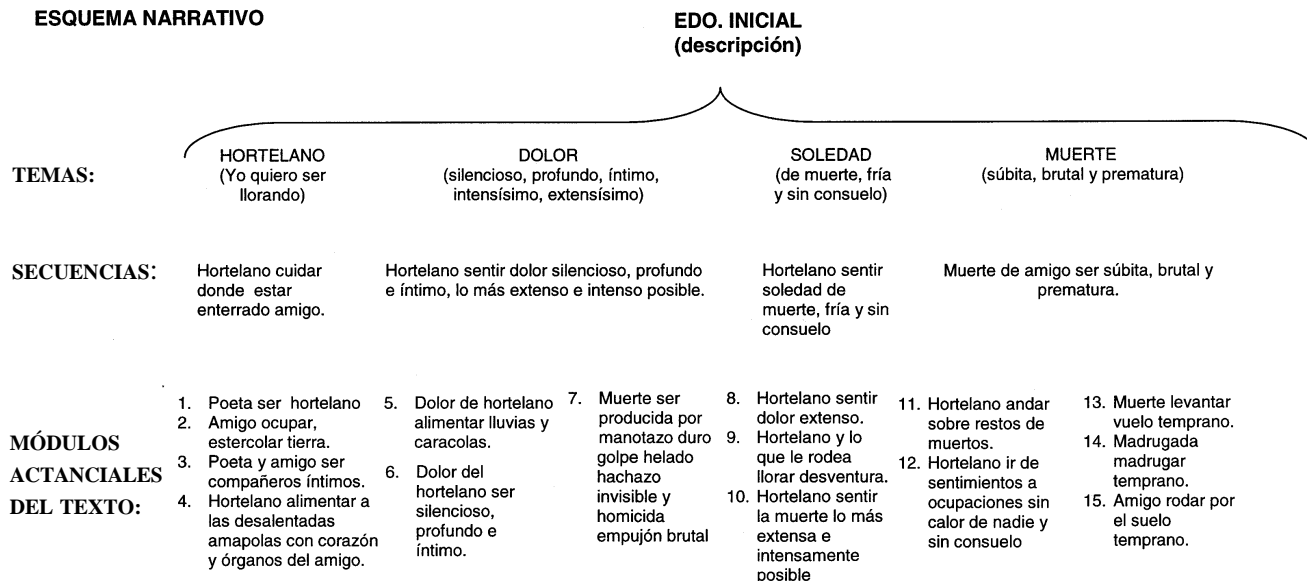
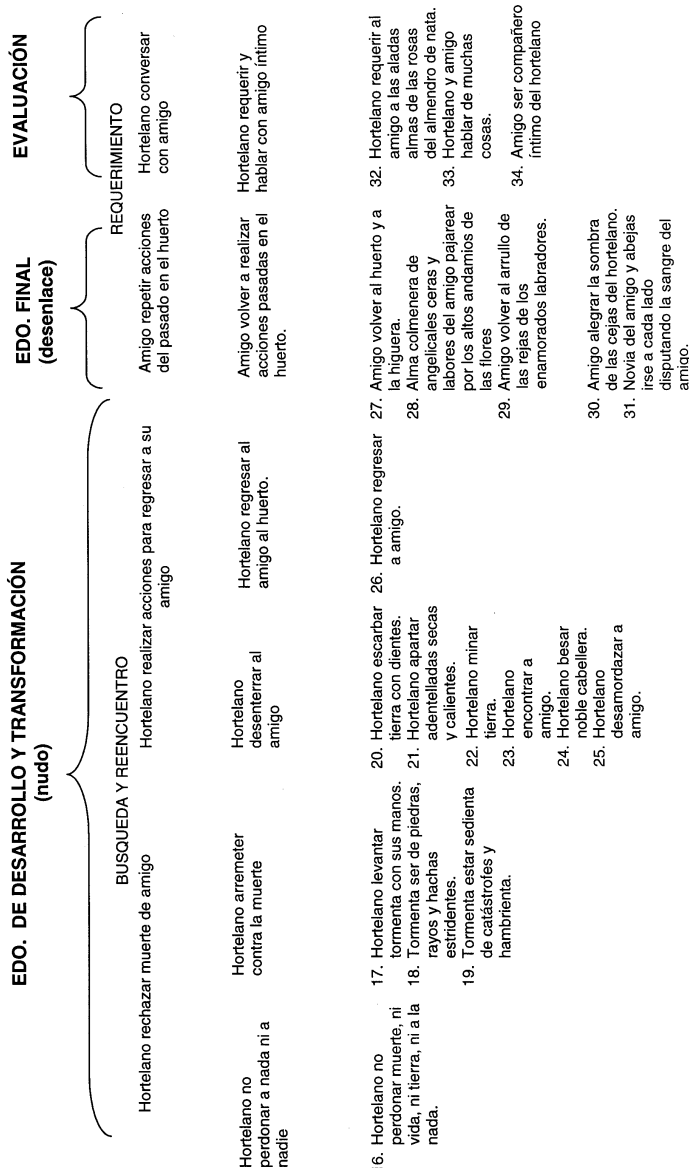


Gráfico 4
EBI de la elegía de Miguel Hernández por la muerte de Ramón Sijé (Continuación)



ferente. El primero está fijado de antemano. El recorrido del interpretante debe realizarse siguiendo los mecanismos de indicación, pero con sabiduría y sin caer en falsos indicios.

El interpretante de un texto eminentemente denotativo como el científico o el de la comunicación banal, tenderá a recorrer el proceso de la comunicación, tratando de encontrar las significaciones para llegar a la interpretación unívoca del discurso y así coincidir con el propósito del emisor. En otros textos y discursos, ya por las características de los mismos, ya por la misma intención del enunciador, el recorrido semasiológico exige del interpretante una especie de nuevo enunciador, descubridor de nuevas virtualidades, descifrador de contextos diferenciadores y co-intérprete de un nuevo universo de sentidos que necesitan de la interacción comunicativa para ser totalmente entendidos, comprendidos e interpretados.

En la reducción semántico-sintáctica para obtener el EBI de la Elegía de Miguel Hernández, que nos lleva al esquema de entendimiento de todo el poema y que nos proporciona los temas o subtemas del poema, podemos observar también que se van perdiendo ciertas matizaciones significativas. Éstas, sin dejar de pertenecer a los tópicos del poema, y estando subordinadas al esquema general del nivel lógico conceptual, no pueden ser traducidas a niveles superiores, bien porque pertenecen al léxico y a significados propios de una lengua determinada, bien porque esas formas con sus contenidos, se constituyen en otro aspecto creativo e informativo.

Dice Miguel Hernández:

“Tanto dolor se agrupa en mi costado,
 que por doler me duele hasta el aliento.”

.....

“En mis manos levanto una tormenta
 de piedras, rayos y hachas estridentes
 sedienta de catástrofes y hambrienta.”

.....

“Volverás a mi huerto y a mi higuera:

por los altos andamios de las flores

pajareará tu alma colmenera.”

Podemos reducir los significados, llegar a los tópicos y temas, e incluso insertarlos en un nivel superior relacionados con los conceptos universales de CADUCIDAD, TRANSITORIEDAD y MUERTE; pero en la medida que esto sucede el poema como tal también va desapareciendo.

3. EL PROBLEMA DE LA ENUNCIACIÓN Y RECEPCIÓN DE LOS MENSAJES

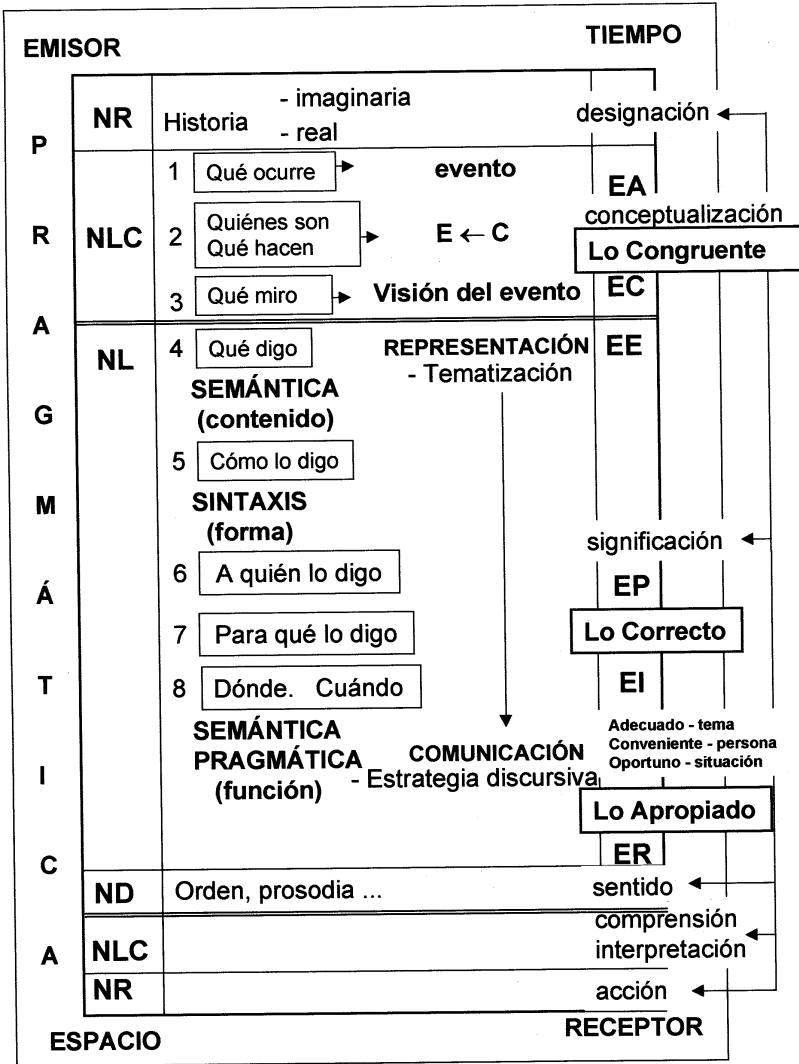
“Si se admite que todo discurso, desde la perspectiva de la semántica lingüística, puede ser resumido en una oración e incluso en una palabra, sin que persistan las formas que lo sustentaban, y que esto constituye a su vez una prueba de las peculiares características de la memoria y del lenguaje humano, también es cierto que el interpretante tiene varias opciones de lectura en la jerarquización del significado textual y en la pluralidad de los sentidos discursivos” (Cabeza, 1998:33).

Para una mejor comprensión de lo que hemos desarrollado hasta aquí, queremos sintetizar en el gráfico 5 y 6 una visión global del proceso de REPRESENTACIÓN, de COMUNICACIÓN y de INTERPRETACIÓN, así como algunos aspectos teóricos y metodológicos que jerarquizan y ordenan nuestro análisis.

Posiblemente algún día sepamos exactamente, o por lo menos lo tengamos más claro qué pasa en nuestro cerebro cuando leemos: “Esta mesa cuadrada tiene la forma redonda de un triángulo”.- “Tanto dolor se agrupa en mi costado, / que por doler me duele hasta el aliento”. / Miguel Hernández. “Bruscamente la tarde se ha aclarado / porque ya cae la lluvia minuciosa. / Cae o cayó. La lluvia es una cosa / que sin duda sucede en el pasado.” Jorge Luis Borges. “Sé que ya es la hora. Que esta es la hora para indagar lo mismo. / Lo quiso el abuelo / y luego el padre / y el hijo, por los siglos. Lo del principio, el fin y el entretanto”. / Benito Raúl Losada.

Algún día quizás, ya más cercano, sepamos qué pasa con esa cadena de energía que comenzó a no sabemos cuántos miles de millones de años luz y que en tiempos y espacios, hasta ahora sólo imaginables, se convierte en tierra fértil, en animales y plantas, y por sobretodo en esa

Gráfico 5
Etapas, niveles y procesos de la generación discursiva



Fuente: Julián Cabeza y planteamientos de B. Pottier y de E. Coseriu.

Gráfico 6

Niveles y Dominios de Análisis e Interpretación			
Niveles	Dominios	Leyes	Extensión
Lógico-Conceptual	Ciencia	Universales	Universo
Temático	Cultura	Sociales	Mundo
Discursivo	Arte	Particulares	Persona

persona que ahora piensa, habla, sueña, recuerda e imagina. Qué pasa en esa cadena: rayos cósmicos, moléculas orgánicas e inorgánicas, cuerpo; neuronas, cerebro, pensamiento, lenguaje. Sabemos poco del principio, nos imaginamos el fin y vivimos en el “entretanto”, que diría Benito Raúl Losada.

Esa es la noción del evento, un cambio en un tiempo y en un espacio de seres y cosas que buscan las causas del principio y los efectos y finalidades del término o fin.

Es el Génesis, el Éxodo y la Tierra Prometida. Es el ARCHIES-QUEMA VIAJE, del que decimos que engloba los noemas de



Cuando hablamos de la lengua y del discurso, nos olvidamos muchas veces que todo enunciado es también un “entretanto”, que tiene un antes y un después y que los hombres tenemos una memoria, una memoria muy peculiar, una cierta autonomía y algo que llamamos libertad. Que muchas veces nos gustan las obras de arte y los poemas y no los entendemos, que al parecer, lo estético es anterior a lo inteligible, que, a veces, sólo la emoción y la intuición son capaces de conocer quién dice la verdad, que el razonamiento demuestra pero muchas veces no convence; y que el hombre es capaz de acertar, de equivocarse y de mentir. Que a veces el todo es algo más que las partes y que al estructuralismo se le escapó quizás lo más importante, que era el sujeto.

G. Guillaume habló de tensores para explicar las fuerzas que dan lugar a las formas lingüísticas, y René Thom, en su teoría de la morfogénesis, equipara las fuerzas físicas con las del pensamiento y las de las lenguas y nos habla de la teoría de las catástrofes.

Nosotros hablamos hoy de categorías de pensamiento, de lengua y de discurso. De saberes del mundo, del saber de la lengua y de saberes discursivos. Todo esto es viable y tratamos de explicar, por estadios, qué pasa y qué se crea en los dos instantes únicos, el de la enunciación y el de la comprensión, en los que existe la lengua discurso y el discurso lengua, trasuntos de la otra gran relación: pensamiento mundo referencial.

No podemos traer aquí todo lo que la sociología, la psicología, la semántica cognitiva, la lingüística y la semiótica han aportado, y están aportando, al esclarecimiento de la comunicación humana. Sólo queremos hacer algunas acotaciones y anotaciones al proceso y a las etapas, que por necesidad de análisis, se han establecido en forma estática, pero que se desarrollan en el tiempo, aunque en el momento de la emisión y recepción, por su automatismo, lo percibamos como instantáneo.

Hemos querido presentar cómo el analista y el simple lector de un texto privilegian ciertos niveles de análisis y de lectura según el propósito que pretendan en ese tiempo y espacio de su análisis o interpretación. Todo texto se convierte en discurso cada vez que es leído o analizado. Entra en el proceso de comunicación que comenzó en su creación y que lo llevará a su destrucción o recreación. Hay textos que se olvidan y otros que la sociedad va renovando.

Veamos ahora estos procesos, no tanto desde el punto de vista del emisor, sino de cómo los ve el interpretante y qué niveles de lectura e interpretación debe o puede privilegiar.

Establecemos los mismos niveles que en el proceso enunciativo original o primario, pero preferimos hablar de un nivel temático intermedio, ateniéndonos a que el interpretante, en su proceso de memorización, privilegia un proceso de síntesis.

Ya hemos dicho que en todo texto o discurso existe un nivel de vocación universal, que nos proporciona una lectura y un análisis en relación con los conceptos más generales y primarios del conocimiento de los seres y las cosas y que, semiológica y lingüísticamente se expresa mediante los mecanismos más universales pertenecientes a las lenguas.

Los esquemas analíticos y esquemas semióticos pueden representar a diversos textos y se homologan con las constantes universales denominadas arquetipos, mitos, leyendas y complejos, vistos desde la perspectiva de otras ciencias y otros análisis.

En el nivel temático tomamos el texto respetando la lengua y los sistemas de información y comunicación en los que se manifiesta. Recomendamos una interpretación situada en coordenadas espacio-temporales particulares, y en donde los actantes y los procesos tienen ya características culturales, sociales e históricas.

En el caso de la elegía de Miguel Hernández, los temas del hortelano, del dolor, de la soledad, de la muerte, búsqueda, reencuentro y requerimiento, si bien nos reenvían a los tópicos del género elegía, están peculiarmente relacionados con un léxico y unas coordenadas espacio-temporales que muy bien señala Miguel Hernández en el epígrafe de la elegía: “(En Orihuela, su pueblo y el mío, se me ha muerto como del rayo Ramón Sijé, con quien tanto quería).”

El esquema del EBI, que como ya hemos dicho, nos proporciona los tópicos o temas del esquema narrativo, de la argumentación o de la descripción, se constituye así en una especie de trasposición de la categorización y subcategorización que la memoria debe hacer en el proceso de la comprensión e interpretación textuales. Estos temas, a su vez, pueden incluir sub-temas, asociados a expansiones discursivas relacionadas con micro-episodios.

En la elegía de Miguel Hernández la alegoría del hortelano adquiere también una dimensión sociológica, cuando sabemos su historia personal y la geografía de la zona de Orihuela. Se constituye así el nivel temático en el nivel intermedio, entre lo universal del nivel lógico-conceptual y la interpretación particular, e incluso cambiante, que puede tomar el nivel propiamente discursivo. Es en este nivel lingüístico-temático, materializado siempre en una lengua particular, y portador de temas o tópicos de la historia personal o social, donde decimos que puede y debe hacerse con prioridad una interpretación histórica, sociológica y cultural.

En el nivel propiamente discursivo los manifestantes lingüístico-semióticos adquieren la mayor relevancia, y hay textos, como ya hemos dicho, en donde la creación de nuevas formas son el manifestante de nuevos sentidos que el interpretante debe buscar más allá del sistema, del género literario, e incluso de la estructura de un soneto o de un romance.

Aquí las coordenadas espacio-temporales y la acuciosidad del interpretante son determinantes para entender y comprender el texto y la intención del enunciador. Lo implícito y lo explícito: el mensaje total.

Porque entender y comprender un texto es menos que interpretarlo.

Entiendo y comprendo una conversación familiar. Entiendo y comprendo un problema de matemáticas y una fórmula de física, pero hay textos y discursos que necesitan además una interpretación. Así habrá tipos de discursos y niveles de interpretación.

Hemos hablado así de textos que privilegian una lectura que acompaña al enunciador en la creación de formas y sentidos, y otra reduccionista que va buscando los significados, los temas, los universales, los arquetipos, las leyes generales del pensamiento y del universo. Ambos recorridos y lecturas se explican y se completan. Todo esto es posible porque el sistema encierra en sí las tensiones de lo estático y de lo dinámico, de lo universal y de lo particular. Es en la ruptura de esas tensiones donde nacen las formas de Gustave Guillaume, las catástrofes de René Thom, pero toda forma tiene también un sentido, un sentido que la explica y un receptor que la interpreta.

Un texto, un discurso bien elaborado debe poder analizarse, leerse e interpretarse en los tres niveles indicados.

La valoración del mismo estará en relación con el análisis e interpretación en dichos niveles. Cada tipo de texto puede focalizar alguno de ellos. Cada lector y analista tiene la libertad de escoger su lectura.

La Elegía por la muerte de Ramón Sijé nos reenviará a la oposición **PRESENCIA/AUSENCIA, VIDA/MUERTE, recuerdos de la infancia en los huertos de Orihuela**, pero también a los nuevos sentidos y a la estética de las formas:

“A las aladas almas de las rosas
 del almendro de nata te requiero,
 que tenemos que hablar de muchas cosas,
 compañero del alma, compañero”.

4. LOS MODOS, LOS GÉNEROS Y LOS TIPOS DE DISCURSOS

Dice P. Charaudeau a propósito de la presentación que hace de los modos discursivos: “Se trata pues de ser prudente cuando se quiere describir los fenómenos del discurso y de la comunicación. Pero al mismo tiempo no se puede escapar a la necesidad de presentar instrumentos de

reflexión (y de descripción) que permitan comprender mejor (y analizar) estos fenómenos” (Charaudeau, 1992:634).

La verdad es que sabemos algo de los resultados pero no tanto de los procesos lingüísticos, “de lo que resulta o procede”, que diría G. Guillaume. Todo esto se vuelve más complicado aún si no establecemos tiempos, niveles, contenidos, formas y funciones.

Hemos establecido niveles en los procesos de enunciación y comprensión discursivos. Hemos analizado cómo se producen los procesos de expansión y reducción en cada una de estas etapas y la interdependencia entre las mismas. Hemos distinguido unidades y propiedades y la lectura que puede hacerse en los diferentes procesos y etapas. Hemos pasado desde los capítulos, párrafos, secuencias y oraciones, a los temas y al propósito del enunciador. Hemos postulado que una semiótica debe abarcar también las lecturas posibles en los niveles discursivo, lingüístico-temático y lógico conceptual. De esta manera, dicha semiótica debe ser capaz de interpretar los nuevos sentidos de los textos discursos en diferentes escenarios.

Queremos presentar ahora algunas proposiciones que puedan también orientarnos sobre en qué forma unidades o categorías discursivas, tales como los modos, los géneros y los tipos de discursos, se imbrican en los procesos de producción y comprensión de los mensajes.

Están presentes en estas propuestas los planteamientos de la psico-sistemática de G. Guillaume (1971:157-215), y nos atrevemos a extender al discurso los postulados generales que, en diacronía y en lengua, establece para los contenidos y formas. Pensamos que, en cierta manera, dichos principios también están presentes en la lógica y en la temporalidad discursivos. Consecuentemente creemos que la noción de incidencia –incidencias reforzadas, incidencias anuladas o incidencias múltiples-, diríamos nosotros, recubren los procesos que el emisor y el receptor realizan en la comunicación, y en cuanto aquéllos se refieren a los modos, géneros y tipos de discursos.

Opinamos que, tanto el emisor o productor de mensajes como el receptor o interpretante pasan continuamente, en su tiempo de producción y comprensión, de la “dimensión estrecha a la más amplia” (G. Guillaume). Es decir que, la macro y la microsemántica lingüística y discursiva, funcionan instantáneamente y que todos los presupuestos que implican los diferentes niveles estudiados actúan intermitentemente, tanto en los

tiempos de producción como en los de la comprensión. En otras palabras, creemos que los mecanismos del proceso social diacrónico de la formación de las lenguas no es totalmente ajeno a los procesos y mecanismos de la producción discursiva del individuo. Para nosotros la lengua se rehace cada vez que se manifiesta como discurso, y hay algo que no podemos olvidar tampoco, y es que todos estos procesos, incluida la peculiaridad de la memoria humana, tienen como finalidad el aprendizaje y la comprensión del mundo: la interacción entre el Hombre y la Materia: H M, y de los hombres entre sí: H H, como última etapa.

Tomamos en cuenta también la presentación que B. Pottier (1993:89-148), hace de las áreas de los eventos, en el rosetón predicativo, de los estatutos, de las voces y de los casos. Observe que B. Pottier incluye la cognoscitividad en las áreas del evento: (“área ”).

No olvidamos tampoco los últimos estudios de la semántica cognitiva. Hay dos macro-procesos que, en nuestro entender, presiden toda la interacción Hombre-Universo: El proceso interno de la REPRESENTACIÓN y el externo de la COMUNICACIÓN. Ambos procesos, y las características especiales de la memoria humana, nos parecen imprescindibles para poder entender la transmisión los “conocimientos suficientes” que los hombres se intercambian en la comunicación por medio de las lenguas naturales. No debemos olvidar la peculiar conformación humana dentro de las especies del universo y quizás por ello la necesidad que tenga el hombre no sólo de recordar sino también de olvidar y de imaginar.

Tomamos estos dos procesos como tensores mayores que interactúan en la resultante discursiva. A tal efecto proponemos los gráficos 7 y 8 que tratan de explicar la relación entre modos, géneros y tipos de discurso, y en los que se jerarquiza la estructuración y comprensión de los mensajes.

Sin pretender establecer una total equivalencia entre la teoría sobre la generación espacio-temporal de las formas lingüísticas y sus categorías lógico-semánticas con las formas y contenidos discursivos; la observación de las etapas del recorrido en los procesos de análisis, por parte del enunciador, y de síntesis y resumen discursivos, por parte del interpretante, pudiera orientarnos para explicar la generación de “formas y contenidos de los modos, géneros y tipos de discursos”. Fuerzas opuestas y complementarias entre el tensor REPRESENTACIÓN y el tensor COMUNICACIÓN, en los términos de la psico-sistemática de G. Gui-

Gráfico 7

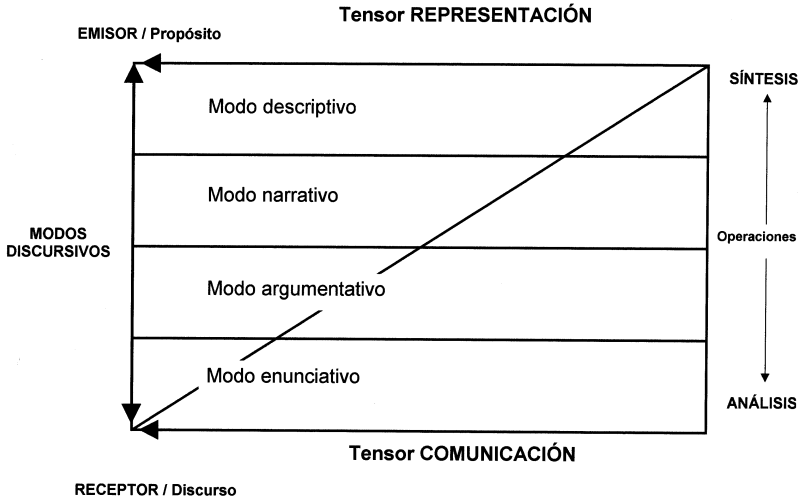
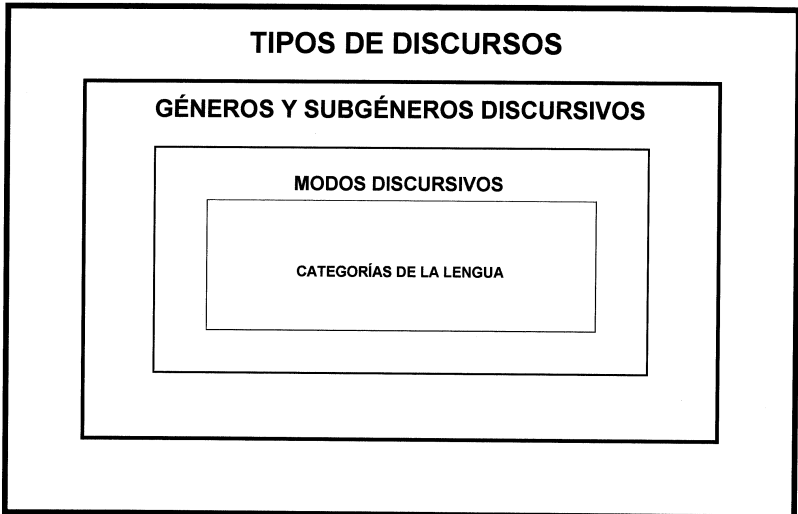


Gráfico 8



llaume, o en el sentido de las catástrofes de René Thom pudieran crear expansiones e intensiones discursivas que se manifiestan en diferentes modos, géneros y tipos de discursos, sometidos a la vez, no sólo a la formulación libre del enunciador, sino incluso a las presiones sociales y a los cambios diacrónicos.

Así, los modos discursivos no serían ajenos a las categorías semántico-lingüísticas de las lenguas, en cuanto REPRESENTACIÓN de SABERES, pero, en su manifestación discursiva, sus incidencias gozarían de una mayor libertad por “parte del emisor” para explicar, narrar y argumentar los fenómenos de los eventos en el proceso de COMUNICACIÓN. El modo enunciativo, el más cercano al proceso de COMUNICAR regularía los otros modos de ver el evento, en cuanto cognoscible, dicible y entendible.

El uso que cada género y tipo de discurso haga de los diferentes modos discursivos estará marcado por las tensiones y estrategias provenientes del propósito y finalidad discursivos, del tema o temas del evento y de la propia visión del enunciador.

Bibliografía

- ADAM J.M. 1992. **Les textes: types et prototypes**. Nathan Université, París (Francia).
- ADAM J.M. y CLARA-UBALDINA LORDA. 1999. **Lingüística de los textos narrativos**. Ed. Ariel Lingüística. Barcelona (España).
- BAJTÍN, M.M. 1997. **Estética de la creación verbal**. Ed. Siglo Veintiuno, séptima edición. México.
- BERNÁRDEZ, E. 1995. **Teoría y epistemología del texto**. Ed. Cátedra. Madrid (España).
- CABEZA, J. 1970. **Cántico**, Anuario de Filología, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad del Zulia, Maracaibo (Venezuela).
- CABEZA, J. 1983. Proceso semántico-pragmático del verbo comprar, **Actas del IV Encuentro Nacional de Lingüística**, 9-13, Fac. de Humanidades y Educación, U.L.A., Mérida (Venezuela).
- CABEZA, J. 1985. Funciones, mecanismos de indicación y publicidad, en **Opción**, 3: 3 - 26, Universidad del Zulia, Maracaibo (Venezuela).
- CABEZA, J. 1988. El logotipo: encuentro de la imagen y de la palabra publicitarias, en **Opción**, 7: 18 - 35, Universidad del Zulia, Maracaibo (Venezuela).

- CABEZA, J. 1989. **Publicidad y discurso**, Universidad del Zulia, Maracaibo (Venezuela).
- CABEZA, J. 1991. El logotipo publicitario, elemento de un modelo semántico-ternario continuo. Una perspectiva semio-lingüística, en **Opción**, 11: 13 - 26, Universidad del Zulia, Maracaibo (Venezuela).
- CABEZA, J. 1993. Del noema al discurso: A propósito del cuento de Adriano González León, “ El arco en el cielo” en **Opción** 12 : 99 - 123, Universidad del Zulia, Maracaibo (Venezuela).
- CABEZA, J. 1994. Sistemática, Cronogénesis y Cronotema en el discurso publicitario: Una perspectiva semio-lingüística. en **Opción** 13: 113 - 126. Universidad del Zulia. Maracaibo (Venezuela).
- CABEZA, J. 1995. Teoría, Método y Práctica. Análisis semio- lingüístico del anuncio publicitario de marca. en **Opción** 16: 65 - 88. Universidad del Zulia, Maracaibo (Venezuela).
- CABEZA, J. 2000. Los esquemas analíticos. Los temas, los sentidos discursivos: Niveles de interpretación. **Congreso Internacional de Semántica** (Universidad de La Laguna, 1977). Ed. Clásicas, 2000, vol. I ,págs. 277-288. Madrid (España).
- CALSAMIGLIA, H. y TUSÓN, A. 1999. **Las cosas del decir**. Ed. Ariel lingüística, Barcelona (España).
- CHARAUDEAU, P. 1992. **Grammaire du sens et de l’ expresión**. Ed. Hachette livre. París (Francia).
- CHICO, F. 1988. **Pragmática y construcción literaria**. Ed. Universidad de Alicante. Madrid (España).
- COSERIU, E. 1992. **Competencia lingüística**. Ed. Gredos. Madrid (España).
- DURAN, G. 1968. **L’Imagination Symbolique**, Presses Universitaires de France, París (Francia).
- FILLMORE, CH. J. 1970. The case for case, en **Universals in linguistic theory**, Bach and Harms, Londres (Inglaterra).
- FUENTES, C. 2000. **Lingüística pragmática y Análisis del discurso**. Ed. Arcos Libros. Madrid (España).
- FROMM, E. 1968. **El miedo a la libertad**. Ed. Paidós, Buenos Aires (Argentina).
- GARCÍA BERRIO, ANTONIO Y HUERTA CALVO, JAVIER. 1999. **Los géneros literarios: sistema e historia**. Ed. Cátedra. Tercera edición. Madrid (España).
- GARCÍA LORCA, F. 1967. **Obras completas**. Edit. Aguilar. Madrid (España).

- GARRIDO, J. 1997. **Estilo y texto en la lengua**. Ed. Gredos. Madrid (España).
- GENETTE, G. 1998. **Nuevo discurso del relato**. Ed. Cátedra. Madrid (España).
- GODMANN, L. 1967. **Para una sociología de la novela**. Ed. Ciencia Nueva, Madrid (España).
- GUILLAUME, G. 1973. **Principes de linguistique théorique de Gustave Guillaume**. Ed. Les Presses de l'Université Laval. Québec (Canadá).
- GUILLAUME, G. 1971. **Leçons de linguistique de Gustave Guillaume 1948-1949**. Ed. Les Presses de l'Université Laval. Québec (Canadá).
- HERNÁNDEZ, M. 1976. **Obra poética completa**. Ed. Zero. Bilbao (España).
- JAKOBSON, R., 1976. **Six leçons sur le son et le sens**. Les Éditions de Minuit. París (Francia).
- JIMÉNEZ HURTADO, CATALINA. 2000. **La estructura del significado en el texto**. Ed. Comares. Granada (España).
- JUNG, C. 1969. **Los complejos y el inconsciente**. Ed. Alianza, Madrid (España).
- JUNG, C. 1969. **Símbolos de Transformación**. Ed. Paidós, Madrid (España).
- LANGACKER, R.W., 1990. **The cognitive basis of grammar**. Berlín (Alemania).
- LO CASCIO, V. 1998. **Gramática de la argumentación**. Ed. Alianza Universidad. Madrid (España).
- LÓPEZ – CASANOVA, A. 1993. **Miguel Hernández, pasión y elegía**. Ed. Anaya. Madrid (España).
- LOSADA, B. R. 1964. **Poesías**. Ediciones del Ministerio de Educación. Caracas (Venezuela).
- MOLERO de C., L. 1985. **Lingüística y Discurso**. Universidad del Zulia, Maracaibo (Venezuela).
- MOLERO de C., L. 1991. Noémica y Semántica en un Relato Guajiro en **Opción** 11: 27 - 46, Universidad del Zulia. Maracaibo (Venezuela).
- MOLERO de C., L. 1993. Fundamentos de una Clasificación del Relato Guajiro en **Opción** 12: 125 - 138. Universidad del Zulia. Maracaibo (Venezuela).
- MOLERO de C., L. 1994. Secuencias y Funciones de un Relato Guajiro en **Opción** 15: 93 - 112. Universidad del Zulia. Maracaibo (Venezuela).
- NÚÑEZ, R Y ENRIQUE DEL TESO. 1996. **Semántica y pragmática del texto común**. Ed. Cátedra. Madrid (España).
- PETITOT, J., 1991. "Syntaxe topologique et grammaire cognitive". **Langage** 103: 97-127. París (Francia).

- POTTIER, B. 1977. **Lingüística general**. Ed. Gredos, Madrid (España).
- POTTIER, B. 1992. **Teoría y Análisis en Lingüística**. Ed. Gredos, Madrid (España).
- POTTIER, B. 1993. **Semántica General**. Ed. Gredos, Madrid (España).
- RASTIER, F., 1991. **Sémantique et recherches cognitives**. París (Francia).
- RICOEUR, P. 1977. **La sémantique de l'action**. Ed. CNRS. París (Francia).
- SAINZ DE ROBLES, F. C. 1964. **Historia y antología de la poesía española**. Edit. Aguilar, Madrid (España).
- SNELL, B. 1966. **La Estructura del Lenguaje**. Ed. Gredos, Madrid (España).
- TALMY, L., 1983. **How language structures space**, Berkeley cognitive science program, 4 . EE.UU.
- TESNIÈRE, L. 1976. **Eléments de syntaxe structurale**, Ed. Klincksieck, París (Francia).
- THOM, R. 1974. **Modèles mathématiques de la morphogénèse**. Coll 10/18, París (Francia).
- THOM, R. 1988. **Esquisse d' une Sémiophysique**. Inter Editions. París (Francia).
- UNIVERSITÉ D'ORLÉANS, 1997-1998. **Revue de Sémantique et Pragmatique. Etats des lieux**. Nro.1 y Nro.2. Orléans (Francia).
- VAN DIJK, T. A. 1980. **Texto y Contexto**. Ed. Cátedra, Madrid (España).
- VAN DIJK, T. A. 1983. **La Ciencia del Texto**. Ed. Paidós, Barcelona (España).
- VAN DIJK, T. A. 1999. **Ideología**. Ed. Gedisa. Barcelona (España).
- VILLAÇA KOCH, I. 1996. **Argumentação e Linguagem**. Ed. Cortez. São Paulo (Brasil).
- WEINRICH, H. 1968. **Estructura y Función de los tiempos en el lenguaje**. Ed. Gredos, Madrid (España).